

# Punjabi Canadian Legacy Project

## Re-Envisioning Canadian History through Community Action Research

*Dr. Tzu-I Chung*  
*Curator, History*

Research Partner:  
*The South Asian Studies Institute at the University of the Fraser Valley*

Research Day 2018





# HAQ & HISTORY:

A Punjabi Canadian  
Legacy Project

Recognizing Diversity and Realizing  
Cohesion Across British Columbia



ਮਹਿ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ  
14 July 37  
ਖ ਤੁਮ ਪਰਤਾਰ ਕੁਰ ਜੀ ਗਾ ਕੇ ਮੇਰੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਸਰਦਾਰ ਜੀ ਮੈਂ ਕਾਂ ਸੀ  
ਜੀ ਗਾ ਪੁਰੀ ਗਾ ਪੁਰੀ ਗਾਂ ਦੀ ਗਾਂ ਜੀ ਬੁਢੇ ਬੁਢੇ ਦੀ ਹੈ ਜੀ ਮੇਰੇ ਸਰਦਾਰ ਜੀ  
ਕਾਦਾ ਚਤ ਮੈਂ ਨੂੰ ਮਿਲਿ ਗਿਆ ਹੈ ਜੀ ਪਤਾ ਨੇ ਹਾਸ ਮੁਸਕਾ ਮੀ ਤਾਂ ਮੈਂ ਸੀ ਮੈਂ  
ਲ ਖਤ ਮਿਲਾ ਤੇ ਕੁਨ ਜੇ ਕਾਲ ਸਾਈ ਗਾਂ ਹੈ ਜੀ ਖਤ ਪੜ੍ਹ ਕੇ ਬਾਹਰ ਬਿਤ ਬੁਢੇ  
ਮੇ ਸਰਦਾਰ ਜੀ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਬੇਨ ਬੇਨ ਚਾਰ ਚਾਰ ਨਾਮਾਂ ਮਾਂ ਕਰੀ ਮੇਰੇ ਸਰਦਾਰ  
ਪੁ ਖਰੀ ਹੈ ਜੀ ਮੇਰੇ ਸੇਵਾ ਤੁਮ ਪਾਏ ਟਾ ਬਾਰ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਰਾਖ ਚਾ ਹੈ ਜੀ ਗਾ ਕੁੰ  
ਲ ਤੇਰੇ ਤੇਰੇ ਗਾਂ ਜੀ ਤੁੰ ਚੀ ਕੇ ਸਾਂ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ਮੈਂ ਕੁ ਸਮ ਜਦਾ ਮੈਂ ਜੀ ਤੇ  
ਮੇ ਮੈਂ ਸਰਦਾਰ ਜੀ ਬਾਹਰ ਲੈ ਕੇ ਜੀ ਮੈਂ ਕੇ ਮੈਂ ਸਾਂ ਪਦਾ ਕਾਰਤ ਕੀ  
ਗ ਜੀ ਮੈਂ ਨੂੰ ਚੀ ਬਾਹਰ ਮੇਲਾ ਕੇ ਮੀ ਮਾਂ ਕੇ ਸਿੱਧੇ ਕੇ ਸਕਾ ਮੈਂ ਕੁ ਚੀ  
ਮੈਂ ਕੇ ਸਿਦਨ ਦਾ ਤੇਰੇ ਚੰਚਾ ਖਾਤ ਮੈਂ ਕੁ ਮਿਲਾ ਕਾਰੇ ਜੀ ਕੇ ਦਿਨੇ ਕੇ  
ਗਾ ਪਦੇ ਕਾਰ ਸਮ ਜੀ ਜੀ ਕੇ ਕੁੰ ਗਾ ਨਾ ਸ ਜਿਦ ਚੁ ਮੈਂ ਪਿ  
ਜੀ ਮੈਂ ਸਰਦਾਰ ਜੀ ਕੋ ਚੀ ਕੁ ਚਿਨੇ ਨਾ ਕੇ ਕਾ ਜੀ ਚੁ ਚੀ ਗੁਰ ਜੀ  
ਜੀ ਕੁ ਮਾਂ ਜੇ ਤਾਂ ਚੀ ਚਿਨੇ ਕੋ ਚੀ ਹੈ ਜੀ ਕੋ ਚੀ ਗੁਰਾਂ ਗੰ ਪਾ ਮੈਂ  
ਚੁ ਕੇ ਚੀ ਮੇਰੇ ਸਰਦਾਰ ਜੀ ਮੈਂ ਕੋ ਪਾਤ ਚੁ ਚੁ ਚੀ ਤੇ ਮੈਂ ਕੋ  
ਮੈਂ ਗਾ ਕੁ ਜੀ ਬੁਢੇ ਕੁ ਤੇ ਕੁ ਗਾਂ ਜੀ ਗਾਂ ਜੀ ਕੇ ਮੈਂ ਕੇ ਸ  
ਮੈਂ ਕੋ ਗਾਂ ਜੀ ਕੋ ਤੇ ਗਾਂ ਜੀ ਮੈਂ ਕੇ ਕੇ ਚੁ ਮੈਂ  
ਮੈਂ ਕੋ ਗਾਂ ਜੀ ਕੇ ਸੇ ਤੁ ਮੈਂ ਪ  
ਮੈਂ ਕੋ ਗਾਂ ਜੀ ਕੇ ਸੇ ਤੁ ਮੈਂ ਪ

The first Sikhs arrived in  
den in 1902 to work in the mill  
the Columbia River Lumber  
pany. Their Gurdwara (temple),  
ne of the earliest in B.C., became  
focus of cultural identity and  
religious ceremony for the Sikh  
community.  
Their significant contributions  
to the settlement and development  
of the remain a legacy.



# PLANTING ROOTS

## The logs that built BC

Forests sustain life on this land, today as they did in time immemorial.

In the 1850s, global demand for raw logs and lumber was soaring and, while the area now known as British Columbia had plenty of forests, getting wood to market wasn't easy.

Migrant workers were needed to fill the labour shortage along the export routes to the rest of the Americas, Asia, Europe and Oceania.

"My grandfather's work came here on the *Kanagawa Maru* ship in 1860."

Beginning in the early 1900s, migrants from South Asia settled and worked in rural communities across British Columbia. Most came from the Punjab region in today's northern India and eastern Pakistan.

"I've never seeing good rats, that's what is the point of working so hard?"

Touch the screen below to hear first person Punjabi Canadian accounts of life in BC, narrated from the eyes in the sky.

